

BIBLIOTECA DE PATRÍSTICA

115

---

Director de la colección  
MARCELO MERINO RODRÍGUEZ

Orígenes

COMENTARIO AL  
EVANGELIO DE JUAN/1

Introducción, traducción y notas de  
Patricia A. Ciner



Ciudad Nueva

1ª edición: mayo 2020

© Patricia A. Ciner

© 2020, Editorial Ciudad Nueva  
José Picón 28 - 28028 Madrid  
[www.ciudadnueva.es](http://www.ciudadnueva.es)

ISBN: 978-84-9715-459-8  
Depósito Legal: M-11.202-2020

Impreso en España

Maquetación: *Antonio Santos*

Imprime: Estugraf Impresores. Ciempozuelos (Madrid)

*A mis amados padres,  
Lilian y Evan*



## ABREVIATURAS DE LAS OBRAS DE ORÍGENES

<i>C1Cor</i>	<i>Comentario a la primera carta a los Corintios</i>
<i>CC</i>	<i>Contra Celso</i>
<i>CCa</i>	<i>Comentario al Cantar de los Cantares</i>
<i>CGn</i>	<i>Comentario sobre el Génesis</i>
<i>CIo</i>	<i>Comentario al Evangelio de san Juan</i>
<i>CMt</i>	<i>Comentario al Evangelio de San Mateo</i>
<i>CRm</i>	<i>Comentario a la carta a los Romanos</i>
<i>DHe</i>	<i>Disputa con Heráclides</i>
<i>HC</i>	<i>Homilías sobre el Cantar de los Cantares</i>
<i>HEx</i>	<i>Homilías sobre el Éxodo</i>
<i>HEz</i>	<i>Homilías sobre Ezequiel</i>
<i>HGn</i>	<i>Homilías sobre el Génesis</i>
<i>HIer</i>	<i>Homilías sobre Jeremías</i>
<i>HIes</i>	<i>Homilías sobre Josué</i>
<i>HIIs</i>	<i>Homilías sobre Isaías</i>
<i>HIud</i>	<i>Homilías sobre los Jueces</i>
<i>HLc</i>	<i>Homilías sobre el Evangelio de San Lucas</i>
<i>HLv</i>	<i>Homilías sobre el Levítico</i>
<i>HNm</i>	<i>Homilías sobre los Números</i>
<i>HPs</i>	<i>Homilías sobre los Salmos</i>
<i>HReg</i>	<i>Homilías sobre los Reyes</i>
<i>Orat</i>	<i>Sobre la oración</i>
<i>Phil</i>	<i>Filocalía</i>
<i>Prin</i>	<i>Sobre los principios</i>
<i>SEz</i>	<i>Selecta in Ezechielem</i>
<i>SJb</i>	<i>Selecta in Job</i>
<i>SPs</i>	<i>Selecta in Psalmos</i>
<i>SThr</i>	<i>Selecta in Threnos</i>



## PRÓLOGO

Hacia el año 850 el Patriarca Focio de Constantinopla que había leído el *Tratado sobre los principios* de Orígenes completo en los cuatro libros que lo componen todavía conservados unidos, proporcionaba la siguiente noticia: «Leído el *Tratado sobre los principios* de Orígenes, en cuatro libros, de los que el primero trata sobre el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo. En este libro blasfema con abundancia al decir que el Hijo ha sido creado por el Padre y el Espíritu por el Hijo y que el Padre se esparce por todos los seres, el Hijo solo hasta los dotados de razón y el Espíritu solo hasta los que han sido salvados. Dice asimismo otros grandes absurdos también llenos de impiedad, porque divaga sobre transmigraciones de almas, sobre los astros animados y otros errores semejantes a estos. Su primer libro es un tejido de fabulas referentes al Padre y –como él dice– al Cristo y al Espíritu y también a los seres racionales. El segundo trata del cosmos y de las criaturas que hay en él. Dice que el Dios de la Ley y de los Profetas es único y que es el mismo el Dios del Antiguo y del Nuevo Testamento, asimismo trata de la humanización del Salvador y de que el mismo espíritu está en Moisés, en los otros profetas y en los santos apóstoles. Trata incluso sobre el alma, sobre la resurrección, sobre el castigo y sobre la promesa. El tercer libro trata sobre el libre albedrío y cómo el diablo y las potencias adversarias según las Escrituras, hacen campaña contra el género humano, puesto que el cosmos es engendrado y perecedero teniendo un comienzo en el tiempo. El cuarto se dedica al fin. Declara que las Escrituras son divinas, concluyendo cómo deben ser conocidas y comprendidas las Escrituras» (Biblioteca I, códice. 8, 9-10, ed. R. Henry, París, 1959).

Los códices 117 y 118 del volumen II de la misma *Biblioteca* tratan al contrario de la defensa en este caso más amplia de la producción de Orígenes debida a Dionisio de Alejandría, Demetrio, Clemente y otros críticos silenciados, pero sobre todo por la intervención de su discípulo Pánfilo, coordinador de la Biblioteca de Cesarea Marítima y de Eusebio de Cesarea, que, no obstante, el erudito Patriarca por otras razones rechaza, con estas palabras concluyentes: «La apología de Orígenes de Pánfilo, lo más a menudo, no es una refutación de acusaciones, sino una justificación de la acusación». A continuación se explican otros aspectos de las competencias de Orígenes, y asimismo los motivos de Demetrio de Alejandría para condenar su ordenación por el Obispo Teoctisto de Cesarea con la autorización del Obispo de Jerusalén Alejandro. Porque el anónimo autor es un aliado de los errores de Orígenes. Por más que él estudió y enseñó con maestría como propedéutica a la exégesis bíblica en la escuela catequética los cuatro saberes (*mathémata*) sobre el ente, en un cosmos pleno de vida, en reposo, figura y relación espacio-temporal: la aritmética, la geometría, la armónica y la astronomía. Pero su fanática más que fervorosa emasculación juvenil lo había tornado inaceptable para la consagración sacerdotal –según la indeclinable sentencia postergada en su ejecución por Demetrio–. Pero el exitoso enseñante alejandrino extraterritorialmente había sido consagrado en Palestina y ahora debería atenerse a la regularidad de un sínodo reunido en Alejandría con adherentes de Demetrio cuyas influencias llegaban hasta Roma, que desconocía su consagración presbiteral y lo expulsaba de Alejandría. No obstante, él seguiría profesando más allá de las prohibiciones locales en las diócesis palestinas, porque el conflicto se mantuvo latente. Hasta aquí la información seguida del severo juicio del más ilustre intelectual del cristianismo oriental, el Patriarca Focio.

Pasaron los años, las décadas y los siglos y esta suerte de suspicacias siguieron cayendo sobre el estudioso alejandrino

¿Qué decir, entonces, a la inversa, sobre la gran obra exegética comprometida con su benefactor y discípulo, el próspero Ambrosio, frente al primer comentario cristiano al *Evangelio de Juan* de otro sabio cristiano, gnóstico y erudito de la época, el valentiniano Heracleón? Pues que los primeros tiempos cristianos hasta Nicea (325) son un campo minado de interpretaciones disímiles sin jueces reconocidos que admitan su pertinencia unánime y que ante las polémicas estériles e interesadas de interpretación, se impone preliminarmente agudizar el sentido crítico ante los escritos del extenso territorio de las fuentes y testimonios de la gnosis valentiniana, en el que también ingresan algunos manuscritos de la Biblioteca de Nag Hammadi. De este modo se impone de entrada una vez más la investigación a partir de las orientaciones admitidas por Hipólito de Roma en su competente información al respecto al referirse como escuelas occidental y oriental (Hipólito, *Refutatio*, VI, 21, 1ss), a los itálicos como Heracleón y Ptolomeo, y a los orientales, como Anatólico y Bardesanes. Especialmente no se deben olvidar distinciones, y si es posible poner entre paréntesis (*epoché*) la situación general para poderla entender en sus justos términos, es decir, en su equilibrio significativo, más allá de las corrientes encontradas en teología, habiendo hecho caso omiso de su cauce materno, el lecho del saber filosófico por el que discurrían de antemano y su proyección libre de unos preconceptos teológicos arraigados que obliteran el campo de la interpretación<sup>1</sup>.

1. Ver al respecto últimamente, F. GARCÍA BAZÁN, «El *Sobre los principios* de Orígenes y el *Tratado tripartito* (NHC I, 5) reconsiderados», en A. VAN DEN KERCHOVE & L. G. SOARES SANTOPRETE, *Gnose et Manichéisme. Entre les Oasis d'Égypte et la Route de la Soie. Hommage à Jean-Daniel Dubois*, Bre-

pols-École Pratique des Hautes Études, Turnhout, 2017, 67-89 e ID., *Hitos escondidos de la cultura occidental. Consideraciones epistemológicas y filosóficas*, Academia Provincial de Ciencias y Artes de San Isidro, San Isidro, Provincia de Buenos Aires, 2018.

Sin embargo la situación en la lengua de España e Iberoamérica se nos ofrece ahora como inmejorable gracias a la traducción y comentario de este valioso texto de la patrística griega. En estos últimos años los escritos de Orígenes han recibido un fecundo desarrollo en la lengua castellana, tanto en traducciones como en interpretación y el esfuerzo de la Dra. Patricia Ciner que comenzó hace dos décadas, primero con su tesis doctoral sobre *Orígenes y Plotino*, Universidad Nacional de Cuyo, (Mendoza, 2001), después con su participación en Proyectos de Investigación del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina (CONICET) sobre el tema y ahora con el remate de estos esfuerzos que significa la presente versión del extenso y complejo tratado de exégesis origeniano –la primera que se lleva a cabo en el promisorio mundo de investigación de habla española–.

Con estas breves líneas simplemente queremos felicitar a la autora del libro y al proyecto editorial que ha incluido en sus planes de publicación la magnífica edición de esta extraordinaria producción del adamantino escritor de Alejandría y Cesarea Marítima.

Martínez (Buenos Aires), 13 de mayo de 2019  
Francisco García Bazán

Investigador Superior *ad honorem* del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de la República Argentina

## INTRODUCCIÓN

### I. Orígenes de Alejandría: ¿un teólogo controvertido o comprometido?

Si por controversia se entiende la tensión que produce la existencia de posiciones antagónicas ante una situación determinada, la vida de Orígenes<sup>1</sup> y su historia posterior parecen estar signadas por la existencia de terribles controversias. Al respecto en su ya clásico libro *Orígenes: un teólogo controvertido*, el gran especialista francés Henri Crouzel escribía que: «Durante estos dieciocho siglos, Orígenes ha sido el más asombroso signo de contradicción en la historia del pensamiento cristiano. Ciertamente nadie ha negado la magnitud de su genio y la amplitud de su influencia: el sobrenombre de *Adamantius*, el hombre de acero o de diamante, etimológicamente el Indomable, le fue dado muy pronto después de su muerte: Eusebio hasta parece decir que lo llevaba ya en vida. Solo se le pueden comparar Agustín y Tomás de Aquino, y sigue siendo todavía

1. Los datos biográficos de Orígenes son bien conocidos gracias a tres fuentes principales: a) *Discurso de agradecimiento a Orígenes* (BPa 10), pronunciado por su discípulo Gregorio el taumaturgo, b) *Historia Eclesiástica* de Eusebio de Cesarea (libro VI) y c) por la *Apología de Orígenes* de Pánfilo. Sintetizando la información que estas fuentes contienen se puede afirmar que Orígenes nació en Alejandría entre

los años 185-186 y murió en Cesarea de Palestina en el año 254-255. Un detallado análisis sobre la vida y las obras de Orígenes, puede encontrarse en: E. NORELLI, *Orígenes (vida y obras)*, en A. CASTAGNO, *Diccionario de Orígenes*, Ed. Monte Carmelo, Burgos 2003, pp.76-80, así como también en H. CROUZEL, *Orígenes. Un teólogo controvertido*, Madrid 1998, pp. 6-74.

el mayor de los teólogos que haya producido la Iglesia de Oriente. Pero su historia póstuma fue muy agitada»<sup>2</sup>.

También el especialista griego P. Tzamalikos describía esta situación de la siguiente forma: «A pesar de la controversia circundante sobre su pensamiento, su erudición nunca fue cuestionada. Por el contrario, esta muy a menudo ha sido considerada como su crimen, ya que se afirmó que su bagaje, su *background* filosófico, fue la causa de que él sostuviera un cristianismo helenizante»<sup>3</sup>.

Y si buscamos entre sus más grandes detractores como Epifanio o el mismo Jerónimo, cuando decidió abandonar la simpatía que profesaba hacia el gran alejandrino, jamás encontraremos una crítica hacia el total compromiso con su ideal de vida y hacia su formidable formación teológica y filosófica. En palabras de Jerónimo: «No imitemos los defectos de aquel, cuyas virtudes no podemos copiar»<sup>4</sup>. Teniendo en cuenta esta paradoja que solo viven los grandes hombres, también P. Tzamalikos ha afirmado que «Orígenes le parece el mayor trágico de todos los estudiosos cristianos, y quizás también de toda la historia cristiana». Y a continuación agrega: «trágico en el sentido original del término, que hace alusión a una noble persona, cuya grandeza, en este caso su inmensa sabiduría, ha sido a la vez la causa de su misma desgracia»<sup>5</sup>. F. García Bazán, por su parte, ha mostrado en su excelente libro sobre las primeras bibliotecas cristianas que, la biblioteca personal de Orígenes, así como el catálogo de su producción filosófica y teológica, registrados tanto por Eusebio, como por Jerónimo, eran una muestra indubitable de su inmensa sabiduría<sup>6</sup>.

2. H. CROUZEL, *op. cit.*, prefacio.

3. P. TZAMALIKOS, *Origen: Cosmology and Ontology of Time*, Leiden 2006, p. 5.

4. JERÓNIMO, *Ep.*, 84, 9, en CSEL 55, 131, 7.

5. Cf. P. TZAMALIKOS, *op. cit.*, prefacio.

6. Cf. F. GARCÍA BAZÁN, *Hitos Escondidos de la Cultura Occidental. Consideraciones Epistemológicas y Filosóficas*, Buenos Aires 2018, pp. 45-51.

Por todo esto, estudiar la obra de un teólogo como Orígenes, continúa siendo un desafío para los especialistas del siglo XXI. Y esto se debe principalmente a tres causas: en primer lugar a la pérdida de gran cantidad de textos originales griegos (ej. *De Principiis*<sup>7</sup>, *Comentario al Cantar de los Cantares*<sup>8</sup>, *Comentario sobre el Génesis*<sup>9</sup>, etc.); en segundo lugar a las afirmaciones origenianas consideradas heréticas con respecto a temas vitales en la historia del cristianismo, tales como la subordinación de las personas de la Trinidad, la teoría de la preexistencia de las almas y la doctrina de la apocatástasis; y finalmente, y en tercer lugar, a las enormes polémicas que sus obras siempre generaron<sup>10</sup>. A estas tres causas, hay que añadir un cuarto factor, y que se refiere a que la denominación de Orígenes como «un teólogo controvertido» no se realiza desde un paradigma objetivo y absolutamente aséptico, sino que en general se lo está juzgando a través de la llamada «ortodoxia cristiana». Como se ha demostrado a través de excelentes investigaciones en estudios patrísticos en estos últimos años, es indispensable encontrar otra metodología de estudio, para comprender cabalmente a un teólogo de la talla de Orígenes. Brevemente y a continuación, analizaremos esta cuestión a fin de encontrar un marco teológico y filosófico lo suficientemente amplio, que nos permita leer un texto como el *Comentario al Evangelio de Juan*<sup>11</sup>, en el que se muestra esa «diversidad una»<sup>12</sup>, que con tanta profundidad ha evidenciado F. García Bazán en su obra y que sin duda existió, en el cristianismo de los primeros siglos.

7. En adelante *Prin.*

8. En adelante, *CCt.*

9. En adelante, *CGn.*

10. Cf. A. GUILLAUMONT, *Les 'Kephalaiá Gnostica' d'Evagre le Pontique. Et L'histoire de L'origénisme chez les grecs et chez les syriens*, Paris 1962, pp. 140-147.

11. En adelante, *CIo.*

12. Cf. F. GARCÍA BAZÁN, *La Biblioteca gnóstica de Nag Hammadi y los orígenes cristianos*, Buenos Aires 2013, cap. 1: «Caracterización del gnosticismo en la actualidad», pp. 11-53.

## ÍNDICE GENERAL

<i>Agradecimiento</i> .....	5
<i>Prólogo</i> .....	9
<i>Introducción</i> .....	13
I. <i>Orígenes de Alejandría: ¿un teólogo controvertido o comprometido?</i> .....	13
II. <i>Aportaciones para una metodología de investigación en estudios patrísticos</i> .....	16
III. <i>Acerca de la composición del Comentario al Evangelio de Juan</i> .....	18
a. <i>El contexto del Comentario al Evangelio de Juan</i> .....	18
b. <i>Extensión y preservación del Comentario al Evangelio de Juan</i> .....	22
c. <i>Lugar y fecha del Comentario al Evangelio de Juan.</i>	26
c.1. <i>El Comentario al Evangelio de Juan y su estancia en Alejandría</i> .....	26
c.2. <i>La redacción del Comentario al Evangelio de Juan en Cesarea</i> .....	31
IV. <i>El joven y el anciano Orígenes: ¿continuidad o ruptura de las doctrinas de la preexistencia y la apocatástasis en su actividad en Alejandría y en Cesarea?</i> .....	34
a. <i>La doctrina de las epinoias</i> .....	35
b. <i>La doctrina de la preexistencia: breves consideraciones</i> ....	37
c. <i>La doctrina de la apocatástasis</i> .....	39
d. <i>La divinización de los seres dotados de Logos</i> .....	40

V. <i>Los fragmentos de Heracleón en el Comentario al Evangelio de Juan</i> .....	46
VI. <i>¿Cómo leer el Comentario al Evangelio de Juan de Orígenes en los albores del siglo XXI? Un debate abierto en los estudios patrísticos</i> .....	55
a. <i>Orígenes y el texto del Evangelio de Juan</i> .....	57
a.1. <i>El autor del Evangelio de Juan: la controvertida cuestión de la comunidad joánica</i> .....	59
a.2. <i>El texto del Evangelio de Juan: la existencia de diversos manuscritos</i> .....	61
a.3. <i>Ejemplos de variantes textuales en el Comentario al Evangelio de Juan</i> .....	63
b. <i>La cuestión del neoplatonismo en el Comentario al Evangelio de Juan</i> .....	67
c. <i>Orígenes como escritor: pensar, escribir y vivir desde el paradigma de la relacionalidad</i> .....	72
d. <i>Un relato autobiográfico acerca de la relacionalidad entre tiempo y eternidad</i> .....	78
VII. <i>Contenidos temáticos los libros I-VI</i> .....	81
VIII. <i>Manuscritos, ediciones y traducciones del Comentario al Ev. de Juan</i> .....	89
IX. <i>Particularidades de la presente traducción</i> .....	92

## ORÍGENES

## COMENTARIO AL EVANGELIO DE JUAN/1

LIBRO I.....	99
LIBRO II .....	185

*Índice general* 415

LIBRO IV ..... 261

LIBRO V ..... 265

LIBRO VI ..... 277

Índice Bíblico..... 385

Índice de nombres y materias ..... 397